**ADHRB Standardized Special Rapporteur Complaint Form**

**الإستمارة الموحدة لمقرري الأمم المتحدة**

|  |  |
| --- | --- |
| يرجى تعبئة الاستمارة بأكبر قدر ممكن من التفاصيل. فقط أملأ الأقسام ذات الصلة بوضع الضحية. | Please fill out the following form in as much detail as possible. Only complete sections considered relevant to the victim’s situation. |
| 1. **المعلومات الشخصية للضحية**
 | 1. **Personal Information of the Victim**
 |
| 1. اسم العائلة:
2. الاسم الأول:
3. الجنس:
4. تاريخ الميلاد: اليوم/الشهر/السنة
5. الجنسية:
6. تعريف المستند (إن وجد):
7. جهة الإصدار
8. تاريخ الصدور: اليوم/الشهر/السنة
9. الرقم:
10. الوظيفة أو النشاط (إذا اعتقد أنه ذو صلة):
11. عنوان محل الإقامة:
 | 1. Family name:
2. First name:
3. Sex:
4. Date of Birth: Day/Month/Year
5. Nationality:
6. Identifying document (if any):
7. Issued by:
8. On date: Day/Month/Year
9. Number:
10. Profession and/or activity (if believed to be relevant):
11. Address of usual residence:
 |
| 1. **معلومات الشخص الذي قام بتعبئة الإستمارة**
 | 1. **Personal Information of the Preparer of this Document**
 |
| 1. اسم العائلة:
2. الاسم الأول:
3. الجنس:
4. تاريخ الميلاد: اليوم/الشهر/السنة
5. الجنسية:
6. تعريف المستند (إن وجد):
	1. جهة الإصدار
	2. تاريخ الصدور: اليوم/الشهر/السنة
	3. الرقم:
7. الوظيفة أو النشاط (إذا اعتقد أنه ذو صلة):
8. عنوان محل الإقامة:
9. صلة القرابة مع الضحية:
 | 1. Family name:
2. First name:
3. Sex:
4. Date of Birth: Day/Month/Year
5. Nationality:
6. Identifying document (if any):
	1. Issued by:
	2. On date: Day/Month/Year
	3. Number:
7. Profession and/or activity (if believed to be relevant):
8. Address of usual residence:
9. Relationship to victim:
 |
| 1. **ظروف الإعتقال**
 | 1. **Circumstances of Arrest**
 |
| 1. تاريخ الإعتقال: اليوم/الشهر/السنة
2. مكان الإعتقال (يرجى كتابة اكبر قدر ممكن من التفاصيل):

 1. القوات التي قامت بإعتقال الضحية:
2. هل تم تقديم مذكرة اعتقال أو أي وثيقة رسمية أخرى في وقت الاعتقال: نعم \_\_ لا \_\_
3. الجهة التي أصدرت مذكرة الاعتقال:
4. التشريعات ذات الصلة التي طبقت:
 | 1. Date of arrest: Day/Month/Year
2. Place of arrest (as detailed as possible, use a separate sheet of paper if necessary):
3. Forces who carried out arrest:
4. Warrant or other public document shown at time of arrest: \_\_YES \_\_NO
5. Authority who issued warrant:
6. Relevant legislation applied:
 |
| 1. **ظروف الاحتجاز**
 | 1. **Circumstances of Detention**
 |
| 1. تاريخ الاحتجاز: اليوم/الشهر/السنة
2. تاريخ الإفراج (إن وجد): اليوم/الشهر/السنة
3. الجهة التي تحتجز المعتقل:
4. أماكن الاحتجاز (يرجى الإشارة إلى التواريخ، إن وجدت):
5. الجهة التي أمرت بالاحتجاز:
6. أسباب الاحتجاز، كما ذكرت من السلطات:
7. التشريعات ذات الصلة التي طبقت:
 | 1. Dates of beginning of detention: Day/Month/Year
2. Date of end of detention (if applicable): Day/Month/Year
3. Forces holding detainee in custody:
4. Places of detention (please indicate dates of transfers, if any):
5. Authorities that ordered detention:
6. Reason for intention, as stated by authorities:
7. Relevant legislation applied:
 |
| 1. **ظروف الاختفاء**
 | 1. **Circumstances of Disappearance**
 |
| 1. تاريخ الاختفاء (لو لم يتوفر التاريخ يرجى تحديد الشهر\ السنة):
2. مكان الاختفاء أو المكان الذي شوهد فيه الشخص آخر مرة:
3. الجهة التي يعتقد أنها قامت بذلك:
4. هل الضحية امرأة حامل؟ نعم \_\_ لا \_\_
	1. في حال الإجابة بنعم في السؤال السابق، يرجى تعبئة استمارة منفصلة للطفل.
 | 1. Date of disappearance (at least month/year): Day/Month/Year
2. Place of disappearance, or where disappeared person last seen:
3. Forces believed to have carried out disappearance:
4. Is the victim a pregnant woman? \_\_YES \_\_NO
	1. If so, please fill out an additional separate form for the child.
 |
| 1. **ظروف القتل**
 | 1. **Circumstances of Killing**
 |
| 1. تاريخ القتل: اليوم/الشهر/السنة
2. مكان القتل:
3. طريقة القتل:
4. الجهة التي يعتقد انها قامت بالقتل:
5. هل للقتل علاقة بعقوبة الإعدام؟
6. هل تم القتل خلال فترة الاحتجاز\ الاعتقال؟
7. هل القتل نتيجة تعذيب؟
8. هل القتل نتيجة لاستخدام القوة من قبل الأجهزة الأمنية؟
	1. يرجى اعطاء تفاصيل اكثر
9. هل قامت الجهات المعنية بالتحقيق؟
	1. يرجى اعطاء تفاصيل اكثر
10. هل قدمت الجهات المعنية تعويض لعائلة الضحية؟
 | 1. Date of killing: Day/Month/Year
2. Place of killing:
3. Method of killing:
4. Forces believed to have undertaken killing:
5. Was the killing in connection with an invalid death penalty?
6. Did the killing occur while in custody?
7. Did the killing occur as a result of torture?
8. Was the killing in connection to the use of force by law enforcement authorities?
	1. If so, please describe.
9. Have the relevant authorities investigated the killing?
	1. If so, please describe.
10. Have the relevant authorities provided compensation to the families of the victim?
 |
| 1. **ظروف التعذيب**
 | 1. **Circumstances of Torture**
 |
| 1. الجهة التي باشرت التعذيب:
2. تاريخ وقوع التعذيب:
3. مكان وقوع التعذيب:
4. هل تم السماح لأي شخص بمقابلة الضحية أثناء الاحتجاز؟ نعم \_\_ لا \_\_
5. الاسم:
6. معلومات الاتصال:
7. طرق التعذيب:
8. الإصابات التي حصلت نتيجة للتعذيب:
9. العلاج الذي الذي تم الحصول عليه للاصابات:
10. سبب التعذيب في اعتقادكم:
11. هل تم فحص الضحية؟ نعم \_\_ لا \_\_
12. هل هناك تقرير أو شهادة طبية: نعم \_\_ لا \_\_
	1. إذا توفرت الوثائق الطبية يرجى ارفاقها
13. اسم الطبيب:
14. التخصص الطبيب:
15. معلومات الاتصال بالطبيب
16. هل توفي الضحية في الحجز؟ نعم \_\_ لا \_\_
17. تاريخ الوفاة: اليوم/الشهر/السنة
18. هل يوجد تقرير للطبيب الشرعي عن أسباب الوفاة؟ نعم \_\_ لا \_\_
19. ان وجد يرجى الارفاق
 | 1. Identity of forces carrying out torture:
2. Date of incident: Day/Month/Year
3. Place of incident:
4. Were any persons permitted to see victim during detention? \_\_ YES \_\_ NO
5. Name:
6. Contact information:
7. Methods of torture:
8. Injuries sustained:
9. Describe treatment for injuries sustained, if any:
10. Believed purpose of torture:
11. Victim examined by doctor? \_\_ YES \_\_ NO
12. Doctor’s records available: \_\_YES \_\_NO
	1. If so, please attach.
13. Doctor’s name:
14. Doctor’s affiliation:
15. Doctor’s contract information:
16. Did victim die in custody? \_\_YES \_\_ NO
17. Date of death: Day/Month/Year
18. Autopsy records available: \_\_YES \_\_ NO
19. If so, please attach.
 |
| 1. ظروف الحرمان من التعليم
 | 1. Circumstances of Deprivation of Education
 |
| 1. هل الضحية قاصر؟ نعم \_\_ لا \_\_
2. تاريخ الانتهاك: اليوم/الشهر/السنة
3. مكان الانتهاك:
4. الأشخاص أو الجهة التي يعتقد أنها ارتكبت هذا الانتهاك:
 | 1. Is the victim a minor? \_\_YES \_\_NO
2. Date of violation: Day/Month/Year
3. Place of violation:
4. Persons or forces believed to have perpetrated the deprivation:
 |
| 1. **الأسئلة المفتوحة**
 | 1. **Long Form Questions**
 |
| *يرجى الاجابة على الاسئلة بأكبر قدر ممكن من التفاصيل. ليس من الضروري فصل الاجابات، الأسئلة وضعت للتوضيح. يمكن إجابة في صفحات منفصلة.*  | In as much detail as possible, please answer the following questions. Answers do not have to be separated. You can answer on separate papers. |
| 1. المدافعين عن حقوق الإنسان – إذا كانت الضحية من المدافعين عن حقوق الإنسان، يرجى كتابة جميع جهود الضحية في مجال تعزيز حقوق الإنسان مع تواريخ الاجتماعات والخطب والتجمعات والتظاهرات. ويرجى الإشارة إلى السبب الذي يعتقد أنه اثار الحكومة لتقوم بالرد بما فيه انتهاك لحقوق الإنسان ضد الضحية. أيضاً تأكد من كتابة كل ردود الحكومة ضد الضحية.
 | 1. Human Rights Defenders – If the victim is a human rights activist, please detail any and all efforts undertaken by the victim in promoting human rights. Include dates of meetings, speeches, gatherings, assemblies, or protests, and indicate whether or not it is believed that specific events provoked a governmental response violating the human rights of the victim. Please be sure to include any and all incidents of governmental response.
 |
| 1. ظروف التجمع – إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر من التفاصيل، يرجى وصف ظروف أي تجمع حضر من قبل الضحية قبل اعتقالة، اذكر تواريخ ومواقع التجمعات بالإضافة إلى الوقت بين حضور هذه التجمعات وانتهاك حقوق الضحية، إذا أمكن.
 | 1. Circumstances of Assembly – If pertinent, in as much detail as possible, please describe the circumstances of any assembly that the victim attended prior to his arrest. Include dates and locations of the assembly, as well as the time elapsed between the assembly and the violation of the victim’s human rights, if possible.
 |
| ظروف الاعتقال - إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر من التفاصيل، يرجى وصف ظروف الاعتقال. اذكر تاريخ ومكان الاعتقال والعنف الذي استعمل اثناء الإعتقال. يرجى أيضاً ذكر أسماء ومعلومات اتصال الشهود، إذا أمكن. بالإضافة إلى ذلك اذكر الأسباب التي أدت في اعتقادك إلى الاعتقال التعسفي، إن وجد. | 1. Circumstances of Arrest – If pertinent, in as much detail as possible, please describe the circumstances of the arrest. Include date, location, and any force used at the time of the arrest. Please also include names and contact information of witnesses, if possible. Additionally indicate precise reasons why you believe the arrest to be arbitrary, if any.
 |
| ظروف الاحتجاز - إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر من التفاصيل، يرجى وصف ظروف الاحتجاز. اذكر ظروف السجن والقدرة على الاتصال مع المحاميين أو أفراد العائلة وأي مزاعم تعذيب أوإساءة أو أي نوع من سوء المعاملة. بالإضافة إلى ذلك اذكر الأسباب التي أدت في اعتقادك إلى جعل الاحتجاز تعسفي، إن وجد. | 1. Circumstances of Detention – If pertinent, in as much detail as possible, please describe the circumstances of the detention. Include prison conditions, ability to contact attorneys or family members, and any allegations of torture, abuse, or other mistreatment. Additionally indicate precise reasons why you believe the detention to be arbitrary, if any.
 |
| ظروف الإختفاء- إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر من التفاصيل، يرجى وصف ظروف إختفاء الضحية. | 1. Circumstances of Disappearance – If pertinent, in as much detail as possible, please describe the circumstances of the disappearance of the victim.
 |
| ظروف التعذيب- إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر من التفاصيل، يرجى وصف ظروف التعذيب الذي تعرض له الضيحة، إن وجد. اذكر توصيف للإعتداء والطرق المستعملة والمواقع التي تم فيها التعذيب وأي معلومات عن الجهة التي قامت بالتعذيب إذا علم. | 1. Circumstances of Torture – If pertinent, in as much detail as possible, please describe the circumstances of torture experienced by the victim, if any. Include descriptions of specific abuses and techniques employed, locations in which the acts of torture took place, and information on the forces committing the acts of torture if known.
 |
| ظروف القتل خارج نطاق القضاء أو القتل التعسفي - إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر من التفاصيل، يرجى وصف الظروف المحيطة بموت الضحية. اذكر التاريخ والموقع والطريقة والجهة التي يعتقد انها ارتكبت الجريمة. بالإضافة إلى وصف أي عمل قامت به الحكومة للتصحيح، إن وجد. | 1. Circumstances of Extrajudicial or Arbitrary Killing – If pertinent, please describe the circumstances surrounding the victim’s death. Include date, location, lethal method employed, and forces believed to have committed the killing. Additionally describe any actions undertaken by the government to correct for the killing, if any.
 |
| ظروف الحرمان من التعليم - إذا كان ذو صلة، بأكبر قدر ممكن من التفاصيل، وإذا كانت الضحية قاصراً، يرجى وصف الظروف المحيطة بحرمان الضحية من التعليم. يرجى ذكر تهم القاصر وعمره وإذا كان سيكون في المدرسة لولم بكن محتجزاً وفترة الحرمان. | 1. Circumstances of Deprivation of Education – If pertinent, and if the victim is a minor, please describe the circumstances surrounding the victim’s deprivation of education. Please include information pertaining to the minor’s offense, the child’s age, whether or not and where the minor would be in school if he were not in detention, and how long the minor has been deprived.
 |
| أي معلومات أخرى ذات صلة – بأكبر قدر ممكن من التفاصيل، يرجى وصف أي معلومات تعتقد أنها ذات صلة، الأمثلة تشمل ولا تقتصر على مكالمات هاتفية فيها التهديد أو المضايقة أو التجارب العنيفة أو حتى مضايقات قضائية. | 1. Any Other Pertinent Information – In as much detail as possible, please describe any other information that you feel is pertinent. Examples include, but are not limited to, receiving threats or harassing phone calls, violent experiences, or even legal harassment.
 |
| الإجراءات المتخذة - بأكبر قدر ممكن من التفاصيل، يرجى وصف أي الجهود المحلية والدولية التي بذلت نيابة عن الضحية. اذكر أي استفسار مع السلطات المحلية وأي جهود لتوكيل محام وأي اتصال مع المنظمات الدولية. | 1. Action Taken - In as much detail as possible, please describe any domestic or international efforts undertaken on behalf of the victim. Include any inquiries made with local authorities, any efforts to hire an attorney, and any contact with international organizations.
 |